

在4个城市演出16场

中国原创音乐剧开启美国巡演之旅

本报记者 隗瑞艳

随着国内音乐剧不断发展，走向国际演出市场的诉求越来越强烈。9月2日至23日，华夏乐章音乐剧团携手中演院线带着原创音乐剧《昆仑神话》和《纳斯尔丁·阿凡提》开启美国巡演之旅，在芝加哥、丹佛、凤凰城、洛杉矶4个城市演出16场。这是中国音乐剧首次进入美国进行多场次的巡回演出。

演出水准比想象中高很多

美国的音乐剧有100余年发展历史，到美国演出音乐剧，华夏乐章音乐剧团的演职人员们既兴奋又紧张。当地时间9月2日至3日，音乐剧《昆仑神话》在芝加哥殿堂大剧院演出两场。该剧以中华昆仑神话体系中的西王母、共工等故事为背景，以从古到今、从天上到人间的表现手法，传达了“大爱至善”的文化内涵，也借剧中人物之口进行了人类善恶的深层讨论，最终表达了对平凡爱情的珍视。《昆仑神话》已在国内上演100余场，其国际版的总导演董方惠是著名音乐剧《狮子王》的制作人，在美国百老汇积累了40多年音乐剧制作经验。

为了便于观众理解剧情，演出配上了英文字幕。演员们十分珍惜这次巡演机会，克服10多个小时的时差和饮食不习惯导致的身体不适，全身心投入到演出中。舞美、灯光、音响等工作人员也解决了装台、设备运输等诸多难题，保证了演出顺利进行。绚丽的舞台、精彩的舞蹈、悠扬的音乐、动听的歌声、富有民族特色的服装……美国观众不时报以热烈掌声，演职人员悬着的心落了下來。

演出受到了观众好评。美国人凯西带着一家人观看了《昆仑神话》的第一场演出，她高兴地评价说：“演出非

凤凰城演出引来官方关注

当地时间9月9日至12日，《昆仑神话》在凤凰城赫伯格剧院连续演出4场。首演当日，菲尼克斯市市长吉姆莱，亚利桑那州州议员巴博·罗伯森、杰夫·戴尔等参加了招待酒会并观看演出。他们一致表示，非常欢迎《昆仑神话》来到凤凰城，让当地市民有机会走进剧院感受中国文化，也希望能够多一些这样的演出，以增进中美文化交流、加深中美友谊。

《昆仑神话》演绎的凄美的爱情故事打动了很多女性观众。廖丹是一位全职太太，在连看了两场演出后说：“我特别感动，一晚上都沉浸在剧情里。”观众刘裕国说，她常到当地的大学的剧院看演出，但很少看到中国的演出。2008年，她到北京国家大剧院看过演出，留下了非常好的印象，这次观看《昆仑神话》，感觉“音乐、表演都很不错”。

观众俞厚龙看过多部百老汇音乐剧，中场休息时他对记者说，上半场他看得不过瘾，感觉节奏有点慢。演出结束时，他笑着说：“下半场演出‘活儿’都出来了，不仅节奏紧凑，中国元素也很突出，以后要常来看中国的演出。”

记者看到，观众中有不少华人面孔。了解后得知，这些在美人平时文化生活并不多，听到来自祖国的艺



演出结束后，《纳斯尔丁·阿凡提》的演员们与美国小观众互动。 郭延志 摄

术团体要来演出备感亲切，相互告知，结伴而来。翁朝晖是从福建来美国做食品批发生意的，他特意给演职人员送来几十盒月饼，以表达感谢和中秋节前的慰问。他说：“在美国华人很多，希望你们多来。”

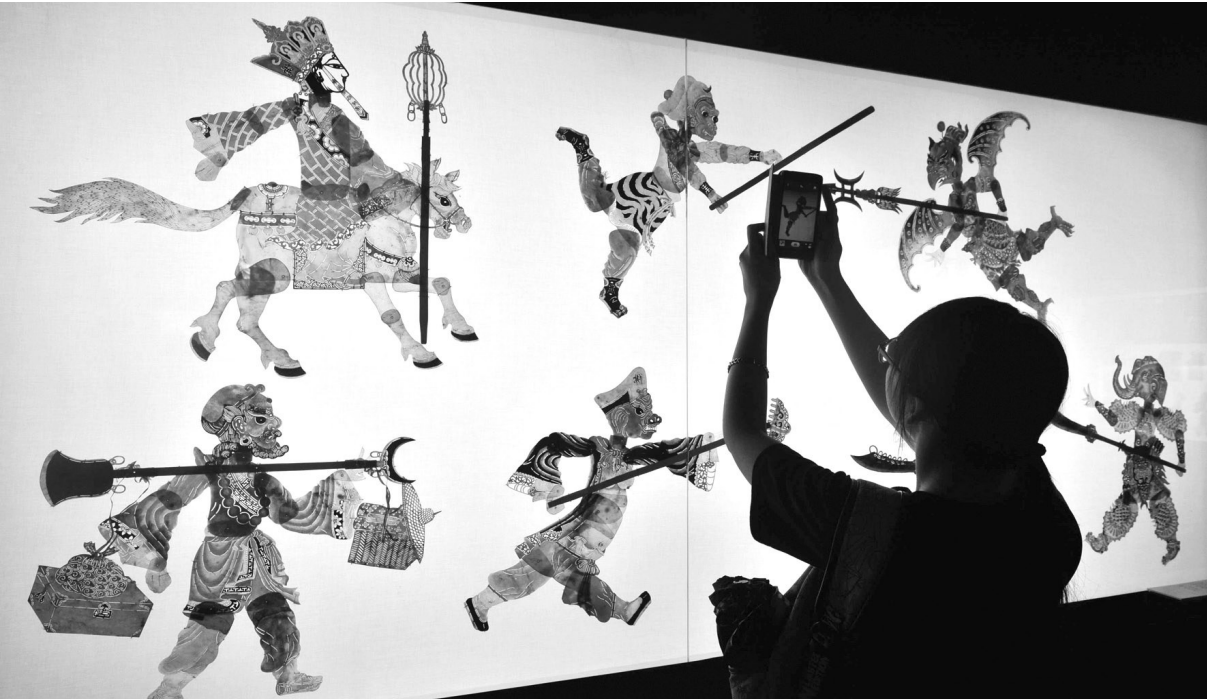
坚持走出去展示中国文化

洛杉矶是此次美国巡演的最后一站，演出场次最多。9月15日至23日，剧团在洛杉矶帕萨迪纳民政厅大剧院先演3场《昆仑神话》，再演5场《纳斯尔丁·阿凡提》。德里丝·吴在演出前两天从一家网站上看到演出消息，随即购买了《昆仑神话》演出票。她表示，她一年至少要在美国看16场演出，以前接触的都是西方的演出，这是她第一次欣赏中国音乐剧。“演员唱得真好，配合也相当默契。”她称赞说。

“巡演的4个城市观众反响都不错，演出结束后现场观众自发起立鼓掌，久久不肯散场。我们利用当地电视台、电台、网站、报纸及户外海报等

媒介做市场推广，巡演城市中，有华人的地方、美国人居住比较集中的地方都力求覆盖。”中演院线演出运营中心总监王宇珩说，中演院线是第一次尝试带音乐剧出国巡演，也是第一次与民营剧团合作开拓国际市场。之所以选择上述4个城市，是基于剧院档期、剧院承接能力以及对当地的熟悉程度等多种因素考虑的。

据了解，华夏乐章音乐剧团定位于国际市场，去年赴新加坡演出，今年开启美国巡演，明年还要继续走出去，展示优秀中华文化。今年，两部原创音乐剧能够横跨美国东、西海岸巡演，很大程度上要归功于华夏乐章文化传播有限公司董事长王瑜的国际视野和战略眼光。她说，与美国的优秀音乐剧相比，很多中国音乐剧在创作、表演和市场运作上都存在一定差距，所以我们需要走出去学习、交流，锻炼队伍、积累经验、逐步成长。同时，我们也要树立文化自信，根据中国国情，用独特方式走自己的路。



9月20日，位于浙江杭州的中国美院民艺博物馆正式对外开放，并推出开馆展“天工开物——江南乡村工艺的世界”。展览设“百精百态、日用即道、万物之知”三大板块及常设展览“光影世家”，展出江南民间坐具、窗格、器具及千余件皮影精品，展示了江南生活的历史片段及江南乡村工艺世界。图为参观者在中国美院民艺博物馆拍摄《西游记》相关皮影作品。

新华社发(龙巍摄)

传古谱新声 扬文化精粹

——李元华和她的中华诗词演唱会

本报记者 张晓楠

舞台上，LED大屏幕背景画面是山川河月、茂林修竹；聚光灯下，身着传统服饰的女演员透着素雅之美。随着轻柔的音乐响起，她轻声吟唱起一首唐诗《登黄鹤楼》：昔人已乘黄鹤去，此地空余黄鹤楼……嗓音清澈、纯净、韵味悠长。

这是9月12日《心灵律动：李元华中华诗词演唱会》在北京的节目录制现场，舞台上光彩照人的女主角就是李元华。如果不事先了解，恐怕谁也看不出她已68岁高龄了。

李元华，我国著名歌剧表演艺术家、京剧表演艺术家、享受国务院特殊贡献津贴的专家、文化部优秀专家。68岁的她已到了含饴弄孙、安享晚年的年纪，但她非但没有清闲下来，反而更加忙碌了，这台中华诗词演唱会就是她一手策划的。她从中华民族浩如烟海的诗篇中，选出20首人们耳熟能详的传统诗词佳作，配上音乐、朗诵、解析，以求用现代传播手段，展示中华诗词独特的文学魅力，传递中华民族的伟大精神。

当天的节目录制现场可谓星光璀璨。除李元华外，还有殷之光、虹云、石维坚、张家声、高育发、王改正等知名朗诵家，并邀请到了中华诗词学会副会长李文朝等诗词专家。

策划并举办这样一台音乐会，李元

华耗费了巨大心血。除了邀请好友来现场助阵，在诗词的选择、演唱上，李元华也下了很大功夫。事实上，李元华在中华古典诗词演唱及传承上有特殊的成就和贡献，她曾演唱录制过数百首诗词歌曲，由于有坚实的戏曲功底和娴熟的声乐技巧及文学修养，她的演唱意韵深长，声情并茂。她追求新古典的审美原则，在尊重传统的同时力求出新，以情拉近古人与今人的距离。几十年来，她潜心研究、探寻实践诗词的演唱，时而细腻委婉，时而豪情奔放，演唱极富情感张力。

因为李元华在诗词传承方面的成就，中华诗词学会特聘她担任艺术顾问、音乐委员会副主任。李元华为此倾注了极大的激情与心血，怀着艺术家的社会责任和奉献精神，为传承中华诗词艺术做了大量探索和开创性的工作，组织举办了许多诗词演唱演出活动。中华诗词学会秘书长王改正表示，在快餐文化、赢利文化、虚浮文化充斥人们眼球的社会背景下，李元华举办诗词演唱会具有特殊意义。作为中华诗词演唱领域的领军人物，她风采依旧，被大家称为艺术之树常青的“诗意春莺”。“像蓝天上的阳光、春里的清风，启迪思想、温润心灵、陶冶人生。”王改正说。

李元华说：“我已68岁了，现在演

唱确实有了些深度，但声音已失去青年时的光泽，但我可以用吟、诵、唱、舞多种表演形式，表现诗词作者的精神和情感，弘扬中国精神，传播中国价值。”

几十年来，对传统诗词进行传承探索、创新推广成为李元华生活中的重要内容。“歌唱界较少问津中华诗词歌曲，我们学习探寻古代诗词歌曲，在探古、寻古、访古、悟古的过程中，传承弘扬我们祖先以特有的思维方式创造的文体，在这种言简意明、浓缩精炼的文字符号中，我们体味着祖先平凡而深邃的哲思，享受伟大诗人神奇而丰富的想象力。”李元华说。

李元华认为，中华诗词史诗般的旅程折射着中华民族不朽的忠诚和坚强，培育了伟大的诗人、伟大的民族。“新古典是我们几十年来的追寻目标，用今人的音乐歌唱理念，用当今丰富的音乐创作手段、歌唱方式，演绎千百年来杰出诗人的诗意心声，让诗和歌真正地融为一体。我们期待着有艺术基金或民间资金投入扶持，把中华诗词从古籍中请出来，并用现代艺术形式展现出来，奉献给社会。”李元华说。

如今，李元华在坚守文化艺术事业的同时忙于社会公益事业，生活丰富多彩。“退而不休、老而不朽，广泛地被社会接纳，继续为人民服务，这是我最大的幸福。”李元华说。

内蒙古：十年非遗保护成果丰硕

本报驻内蒙古记者 阿勒得尔图 通讯员 刘 春

原汁原味地呈现了非遗项目的独特魅力。其中，“追寻记忆——非遗重点项目展览”通过图片、实物、视听、现场表演、活态展示等形式，呈现了各个盟市的300多项非遗项目。“祖传臻品——非遗精品物件展”首次集中展示了全区100多件(套)非遗精品物件、40多个音乐舞蹈类非遗项目，170多名传承人也在这里进行现场展演，吸引很多观众参与互动。此外，活动还邀请了非遗专家、学者和部分非遗传承人在馆内进行相关讲座，活动丰富多彩。

“草原先民在漫长的生产生活实践中，形成了独具特色的技艺、经验、习俗、节庆等活态文化，经过世代传承，成为当代人宝贵的文化遗产。”内蒙古展览馆馆长王世英说。10年来，从顶层设计到民间努力，内蒙古自治区已经初步形成了较完善的非物质

文化遗产和1000多项盟市级非物质文化遗产。盘点10年来内蒙古在非物质文化遗产保护领域取得的成就，蒙古族长调民歌和呼麦入选联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录，无疑是最为重大的突破。这一突破使内蒙古非遗有了世界名片，保护范围也从一个地区扩展到了世界范围。“没有自治区对非遗的保护，不少优秀的非遗项目恐怕就消亡了。”一名非遗传承人对记者说。

据了解，内蒙古目前已经完成全区第一次非遗普查。通过普查，收集整理文字468.8万字、图片68477张、音像1353小时和影像资料2141小时；共发现传承人22962人，收集40371条线索，深入调查1312项，登记实物8104件，收集珍藏4661件，使非遗资源得到了充分挖掘和整理，为保护工

作打下了坚实基础。

自抢救性保护、整体性保护、传承性保护、生产性保护等系列措施深入开展以来，内蒙古非物质文化遗产保护工作局面焕然一新。“内蒙古文化艺术长廊建设计划”对自治区具有代表性的十大类、70个重点项目进行了有计划的调查、挖掘、整理、研究和保护，编辑出版了《内蒙古蒙古族传统服饰典型样式》等著作，抢救性发掘保护了一批非物质文化遗产。内蒙古先后设立6个蒙古族长调民歌、呼麦

保护传承基地，还有13个自治区级文化生态保护区和67个自治区级民间文化艺术之乡(其中10个为国家级)。此外，内蒙古还在上百所大中小学开设非遗传承教学课程，使优秀传统文化走进校园。“非遗传承的‘千校万户’计划体现了自治区对文化遗产传承人的重视，我将会尽最大努力把自己掌握的技艺传授给孩子们。”来自阿拉善盟阿右旗的国家级非遗长调民歌代表性传承人、83岁的漳口吉玛说。2014年，阿拉善左旗恒瑞翔地毯有限责任公司被文化部命名为国家级非遗生产性保护示范基地，这也是内蒙古首家国家级非遗生产性保护示范基地。到目前，内蒙古已经有90多个项目通过生产性保护得到有效传承，古老技艺在现代生活中得到了应用和推广。